

Антонии — героини «Монаха», которая, кстати, и читает балладу в комнате Эльвиры после ее насильственной смерти). «Воспользовался Карамзин и мотивом клятвоступления невесты <...> Подобно героине Льюиса, Эльвира призывает на себя небесное возмездие в случае нарушения клятвы. . .» — и так же, как она, изменяет обету. «. . . Ты принуждаешь меня нарушить обет священный и торжественный! — говорит она новому избраннику. — Пусть же громы небесные поразят клятвоступницу! . . . Я люблю тебя. . .» «Но этими чертами и ограничивается сходство обоих произведений, — заключала исследовательница. — В остальном Карамзин самостоятельно разрабатывает фабулу, намеченную в балладе Льюиса».¹

Предположение Крестовой было принято новейшим исследователем готического романа в России и повторено уже как несомненный факт,² между тем ошибочность его выясняется уже из простых хронологических сопоставлений, на что нам приходилось уже указывать.³ Если даже отвергнуть авторскую дату написания «Сиерры-Морены» — 1793 г., на что нет никаких оснований, и датировать повесть по времени первой публикации, то и в этом случае выход ее предшествовал появлению «Монаха». Вслед за прежними исследователями Льюиса Л. В. Крестова указывала на 1795 г. как год первого издания «Монаха» — между тем, как было выяснено впоследствии, выход тома, набранного, по-видимому, действительно в 1795 г., задержался до 12 марта 1796 г. и он появился, как предполагается, уже с новым титульным листом. Во всяком случае, 1796 год значится на всех известных экземплярах романа и в этом же году он поступил в продажу.⁴ Таким образом, о знакомстве Карамзина с «Монахом» ко времени написания «Сиерры-Морены» говорить не приходится, и сходство ее с балладой Льюиса должно быть объяснено иначе.

В 1978 г. А. Л. Зорин указал на один из вероятных источников «Сиерры-Морены» — «Валерию, итальянскую повесть», переведенную Карамзиным из «Nouvelles nouvelles» Ж. П. М. Флориана и на-

¹ Крестова Л. В. Повесть Н. М. Карамзина «Сиерра-Морена» // Роль и значение русской литературы XVIII века в истории русской культуры М.; Л., 1966. С. 262–263. (XVIII век. Сб. 7).

² Simpson Mark S. The Russian Gothic Novel and its British Antecedents. Columbia, Ohio, 1986. P. 31.

³ Вацуро В. Э. Г. П. Каменев и готическая литература // Русская литература XVIII века и ее международные связи. Л., 1975. С. 276. (XVIII век. Сб. 10).

⁴ Ср.: Parreaux A. The Publication of «The Monk»: A Literary Event 1796–1798. Paris, 1960. P. 19